

## Indice

<i>Ringraziamenti</i> .....	2
<i>Note e dediche</i> .....	2
<i>Profilo degli autori</i> .....	6
<i>Introduzione (Paolo Torresan, Francesco Della Valle)</i> .....	7
<b>Cap. 1. Insegnare la grammatica, insegnare una lingua (Paolo Torresan)</b> .....	<b>9</b>
1.1. <b>Le grammatiche</b> .....	<b>9</b>
1.2. <b>Quando insegnare la grammatica</b> .....	<b>10</b>
1.3. <b>Lo strutturalismo</b> .....	<b>10</b>
1.4. <b>Il metodo comunicativo</b> .....	<b>11</b>
1.4.1. <i>La posizione di Krashen</i> .....	12
1.4.2. <i>L'unità didattica della tradizione italiana</i> .....	14
1.4.3. <i>Il concetto di noticing</i> .....	15
1.4.3.1. <i>La relazione tra implicito ed esplicito</i> .....	18
1.4.3.2. <i>Esplorare vs validare</i> .....	20
1.4.3.3. <i>Evoluzione del concetto di noticing</i> .....	23
1.4.3.4. <i>Noticing autodiretto vs noticing eterodiretto</i> .....	25
1.4.3.5. <i>Noticing aperto vs noticing chiuso</i> .....	26
1.4.3.6. <i>Il noticing rivolto verso l'input</i> .....	27
1.4.3.6.1 <i>Scoperta</i> .....	27
1.4.3.6.2. <i>Riconoscimento</i> .....	28
1.4.3.7. <i>Il noticing rivolto verso l'output</i> .....	31
1.4.3.7.1. <i>Autocorrezione</i> .....	32
1.4.3.7.2. <i>Comparazione</i> .....	33
1.4.3.8. <i>Una relazione di implicazione</i> .....	37
1.4.3.9. <i>Percorsi di noticing</i> .....	43
1.4.3.10. <i>Il noticing dinamico</i> .....	45
1.5. <b>L'educazione linguistica</b> .....	<b>48</b>
1.6. <b>Conclusioni</b> .....	<b>67</b>

**Cap. 2. Esempi di noticing comparativo: le attività di ricostruzione del testo**

(Paolo Torresan) .....	69
2.1. Le variabili .....	71
2.1.1. Testo scritto vs testo orale .....	71
2.1.2. Ricostruzione forte vs ricostruzione debole .....	75
2.2. La ricostruzione di un testo scritto .....	76
2.2.1. Il cloze e il supercloze .....	77
2.2.2. L'inserzione .....	82
2.2.3. Il riordino di frasi all'interno di un testo .....	85
2.2.4. Il ripristino della versione originale di testi manipolati .....	86
2.2.5. Il ripristino della versione originale di testi soggetti a espunzione o a contrazione .....	90
2.2.6. La ricostruzione competitiva di un testo scritto .....	92
2.2.7. La memorizzazione del testo .....	95
2.2.8. La traduzione doppia .....	95
2.3. La ricostruzione di un testo orale .....	96
2.3.1. La ricostruzione di frasi .....	96
2.3.2. Il dictogloss .....	97
2.3.3. Il puzzle linguistico .....	98
2.3.4. La ricostruzione competitiva di un testo orale .....	104
2.3.5. La ricostruzione di conversazione .....	104

**Cap. 3. Noticing comparativo indiretto: analisi delle deviazioni fonetiche**

(Paolo Torresan, Francesco Della Valle) .....	109
3.1. Caratteristiche generali della ricerca .....	109
3.2. Le deviazioni .....	111
3.2.1. Uno studio oggettivo .....	112
3.2.1.1. Deviazioni legate alla L1 .....	115
3.2.1.2. Errori legati all'interpretazione di Renato Russo .....	117
3.2.2. Analisi delle divergenze riscontrate nei gruppi .....	120
3.2.3. Gestire le differenze sfuggite al noticing: una proposta metodologica .....	141
3.2.4. La resa in plenaria .....	142

<b>Cap. 4. Percorsi di noticing comparativo (Paolo Torresan)</b> .....	<b>151</b>
4.1. La traduzione doppia .....	152
4.2. Analisi della traduzione di un testo dalla LI alla LS .....	158
<b>Conclusioni (Paolo Torresan)</b> .....	<b>163</b>
<b>Appendici (Paolo Torresan, Francesco Della Valle)</b> .....	<b>165</b>
I. Esempio di percorso circolare .....	165
II. Esempio di percorso a produzione iniziale nulla [a] .....	167
III. Esempio di percorso a produzione iniziale nulla [b] .....	169
IV. Esempio di sostituzione .....	172
V. Esempio di ricostruzione di conversazione .....	175
VI. Simboli e norme per la trascrizione .....	178
VII. Prospetto delle differenze fonetiche tra italiano e portoghese brasiliano .....	180
VIII. Integrazione, coimplicazione e percorso .....	182
<b>Bibliografia</b> .....	<b>193</b>